

Протокол

№

гр. София, 13.07.2026 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 21 състав, в
публично заседание на 13.07.2026 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Елена Попова

при участието на секретаря Елица Делчева, като разгледа дело номер **7578**
по описа за **2026** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе
предвид следното:

На именното повикване в 13:20 часа:

Съдебното заседание се провежда чрез видеоконферентна връзка с ТЦ-П. по отношение на
жалбоподателя Н. М..

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Н. А. М. – редовно призован, явява лично, чрез видеоконферентна
връзка със ТЦ-П., представлява от адв. А. П. - САК, назначена с определение на съда.

Съдът запитва жалбоподателя дали чува и вижда на екран какво се случва в съдебната зала.
ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ М.: Да, чувам ви и ви виждам.

Явява се преводач от/на арабски език.

СЪДЪТ СНЕ самоличността на преводача по представена от него лична карта:

Т. А. Ю., 39 години, неосъждан, без дела и родство със страните или представляващите ги.

На основание чл. 14, ал. 2 АПК,

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

НАЗНАЧАВА Т. А. Ю., като преводач на жалбоподателя Н. А. М. от арабски на български език и
обратно, с чиято помощ жалбоподателят да вземе участие в производството по делото.

СЪДЪТ ПРЕДУПРЕЖДАВА преводача за наказателната отговорност за даване на неверен
превод, която носи съгласно чл. 290, ал. 2 от НК.

Преводачът обеща да даде верен и точен превод.

ОТВЕТНИКЪТ РЕШАВАЩ ОРГАН НА ДЪРЖАВНАТА АГЕНЦИЯ ЗА БЕЖАНЦИТЕ /ДАБ/

ПРИ МС – редовно призован, се представлява от юрк. Х., с пълномощно представено в днешно съдебно заседание.

СТРАНИТЕ (поотделно): Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ

НАМИРА, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА жалбата, с приложени писмени доказателства.

ДОКЛАДВА определение на съда от 10.06.2026 г., с което е посочен предмета на делото, конституирани са страните, разпределена е доказателствената тежест, дадени са съответните указания във връзка с нея.

ДОКЛАДВА административната преписка, изпратена от ответника.

ДОКЛАДВА писмо от 30.06.2026 г. от ДАБ при МС, с което във връзка с определение на съда, представят изисканите документи в неофициален превод на български език.

ДОКЛАДВА разпореждане на съда от 10.07.2026 г. съгласно, което следващото съдебно заседание ще бъде проведено чрез видеоконферентна връзка с ТЦ-П., за лично участие на жалбоподателя в съдебно заседание.

АДВ. П.: Поддържам жалбата. Да се приемат изпратените доказателства. Нямам доказателствени искания.

ЮРК. Х.: Оспорвам жалбата. Моля да се приемат представените доказателства от ДАБ. Нямам доказателствени искания.

СЪДЪТ, след като се запозна със становището на страните и представените доказателства НАМИРА, че същите са съотнесими към предмета по делото, поради което

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ПРОЧИТА и ПРИЕМА по делото всички представени до момента писмени доказателства.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ М. /лично/: Поддържам жалбата. Г. е държавата, която отговаря за моят случай в момента. Имам временна закрила докато съдът се произнесе с решение.

СЪДЪТ към жалбоподателя чрез преводача: Предмет на настоящото дело е решението, с което е отказано прехвърлянето Ви в Г..

Преведе се.

АДВ. П.: Правя доказателствено искане -материалите, изпратени от ДАБ в превод от немски на български език, да бъдат преведени от официален преводач като моля съдът да възложи това на компетентно вещо лице и разходите по превода да бъдат за сметка на съда.

ЮРК. Х.: Намирам, че съгласно на нормативната уредба на АПК, официалния език и съдебния език е българския и като такъв в случая действително представените документи от ДАБ при МС са представени с неофициален превод на български език. В тази връзка, намирам, че за да се изпълни разпоредбата на АПК, считам, че отправеното искане е законосъобразно и правилно. В тази връзка искам да добавя, че административния орган е представил тези документи макар и в

неофициален превод на български език с оглед спазването на указанията на съда и времето, което е имал да ги представи.

СЪДЪТ към адв. П.: Кои документи искате да бъдат преведени?

АДВ. П.: Моля да бъдат преведени на български език документите, които са изпратени от Г..

СЪДЪТ с оглед чл. 12 от АПК, уреждащ принципите на административния процес и че процесът се води на български език НАМИРА, че искането от страна на процесуалния представител на жалбоподателя е основателно като ответника следва да представи като официален превод на български език документите, изпратени от Г., послужили за постановяване на оспорения отказ, поради което

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ЗАДЪЛЖАВА ответника в 7-дневен срок считано от днес да представи официален превод на български език документите, получени от Г. и послужили като основание за произнасяне с оспорвания отказ.

УКАЗВА на процесуалния представител на жалбоподателя и на жалбоподателя, ако имат други доказателствени искания, свързани с окомплектоване на преписката, която е на разположение на страните от 23.06.2026 г., своевременно да заявят направените от тях искания, тъй като нито в жалбата, нито в предходното съдебно заседание, нито до момента, нито жалбоподателя, нито процесуалния му представител са направили подобно искане. С оглед процесуална икономия и предотвратяване на последващи съдебни заседания без възможност за разглеждане на спора по същество СЪДЪТ НАМИРА, че следва жалбоподателя и процесуалния му представител своевременно да организират защитата си.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ М. /лично/: Изпратил съм две нови доказателства и питам дали са пристигнали до съда.

СЪДЪТ предявява делото на процесуалния представител на жалбоподателя, за да вземе становище по изявлението на жалбоподателя.

АДВ. П.: Преди съдебното заседание не съм се виждала и не съм разговаряла с жалбоподателя.

АДВ. П. към преводача: Моля да попитате жалбоподателя как е представил доказателствата по имейл, по пощата, имало ли е молба към тях? Какви документи е изпратил?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ М. /лично/: Първото доказателство, е че моя случай е записан в съда в Г.. Втория документ, е че съдията се е усъмнил в решението ми да бъда в Г. и имало още много доказателства. Доказателства са за това, че имам дело и да се види статута на това дело.

АДВ. П.: При това положение, ако М. твърди, че има друго висящо дело, ние да спрем това дело. Моля преводачът да го преведе.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ М. /лично/: Както прецените. Мен ме интересува, докато чакам за моя статут или да бъда изпратен там или да ми бъде даден статут тука, ако има отказ ще се върна в моята държава.

АДВ. П.: Тъй като нямам възможност сега да се запозная с новопредставените доказателства и не знам от коя дата е имейла ако те са в посока, че има висящ процес би трябвало да спрем делото до представяне на окончателен съдебен акт.

Моля преводачът да попита дали има висящо дело и ако делото не е приключило в Г., във връзка с отказа да бъде приемаща държава и ако делото не е приключило да спрем ли това дело докато представи съдебен акт или да продължим.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ М. /лично/: Решението на съда много скоро ще се произнесе.

АДВ. П.: Тогава да поискаме служебно съдът да изиска от Баварския административен съд да отговори дали има такава висяща преписка.

СЪДЪТ към жалбоподателя чрез преводача: Кой е номера на делото в Г., в кой съд в Г., бил ли е в съдебно заседание в Г. и кога.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ М. /лично/: Имам цялата тази информация, само че трябва да я взема от стаята ми.

СЪДЪТ към жалбоподателя чрез преводача: Тази информация, която е изпратил по имейла до АССГ ли е или е друга?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ М. /лично/: По имейла съм изпратил нещата, касаещи делото в България, а това са съвсем други неща. Информацията, която имам при мен е друга.

СЪДЪТ след като взе предвид исканията на жалбоподателя и на процесуалния му представител, НАМИРА за установено следното:

По отношение на твърденията на жалбоподателя, че разполага с други документи и че е налице висящо съдебно производство на друг съд, което е свързано с настоящото производство СЪДЪТ НАМИРА, че в 7-дневен срок жалбоподателя следва да представи така твърдените от него документи в превод на български език до АССГ, за да се прецени дали процесуалния представител на жалбоподателя и самия жалбоподател ще искат спиране на настоящото производство до произнасяне на друг съд ако има друго дело респективно какви са основанията за това.

Предвид гореизложеното

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ЗАДЪЛЖАВА жалбоподателя в 7-дневен срок от днес да представи документите, с които разполага в превод на български език с оглед преценка за по нататъшния ход на делото.

За събиране на доказателства

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ОТЛАГА и НАСРОЧВА делото за 29.07.2026 г. от 14:40 часа, за която дата и час страните – уведомени от днес.

За следващо съдебно заседание жалбоподателя Н. А. М., да бъде осигурен чрез личното му явяване от Центъра в П. в АССГ.

Съдът запитва служител от администрацията на Центъра в П., ще успеят ли за 29.07.2026 г. да осигурят жалбоподателя в АССГ.

Служителят на администрацията: Директорът на ТЦ-П., трябва да се вземе решение дали може де се осигури транспорта и охраната на чужденецът.

Съобразявайки участието на преводача Т. А. Ю., СЪДЪТ НАМИРА, че на същия следва ДА БЪДЕ ИЗПЛАТЕНО възнаграждение в размер на 80 евро от бюджета на АССГ, за което се издаде РКО.

Съдебното заседание приключи в 13:56 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: